



LO MEJOR DE

# MARGARET TAIT & SHAKESPEARE LIVES



**BRITANNIA LADO B**

# MARGARET TAIT

Con sus apenas 9000 habitantes, Kirkwall, una de las Islas escocesas Orkney más pobladas, tiene la particularidad de ser la ciudad natal del desdichado Willie McDougal (conocido como *Willie, el jardinero de Los Simpson*), como también de la cineasta a quien este año el BAFICI dedica una retrospectiva: Margaret Tait. Y no es un capricho comenzar estas líneas subrayando un lugar geográfico, del mismo modo en que, al hablar de Raúl Perrone y su cine, es imposible no referirse a la ciudad de Ituzaingó. Porque, si bien Tait tubo muchos años fructíferos que la llevaron a estudiar medicina en Edimburgo y cine en el Centro Sperimentale di Cinematografia (además de servir como médica en el Extremo Oriente durante la Segunda Guerra Mundial), su filmografía es un íntimo y extenso diálogo con Kirkwall, su hogar, y el espacio desde el cual Tait contempla el mundo y entiende el paso del tiempo. Líricas, con una identidad claramente marcada, libres e intuitivas, las películas de Margaret Tait funcionan como un inmenso *patchwork* (entramado) de películas caseras, retratos, poemas visuales y animaciones minimalistas que atestiguan algo tan quebradizo, y a la vez colosal, como lo es el modo en que se refleja en las personas y en los paisajes que nos rodean, el transcurso de nuestra vida. **Fran Gayo**

*With its almost 9,000 inhabitants, Kirkwall, the most populated of the Orkney islands in Scotland, has the peculiarity of being the hometown of the ill-fated Willie McDougal (AKA Willie, the gardener, from The Simpsons) and the filmmaker to whom Bafici dedicates a retrospective this year: Margaret Tait. And it's not capricious to start these lines highlighting a geographical position, in the same way that, when talking about Raúl Perrone and his films, it's impossible not to refer to the locality of Ituzaingó. Because even though there have been some eventful years in Tait's life that drove her to study medicine in Edinburgh and film at the Centro Sperimentale di Cinematografia (apart*

*from serving as a doctor in the Far East during WWII), her filmography is an intimate, extensive dialogue with Kirkwall, her home and the space from where Tait contemplates the world and understands the passing of time. Lyrical, strongly identitary, free and intuitive, Margaret Tait's films work as an immense patchwork of home movies, portraits, visual poems and minimalistic animation that evidence something as fragile – and, at the same time, colossal – as the way in which the course of our life is reflected on the people and landscapes of our surroundings. FG*



## THREE PORTRAIT SKETCHES TRES RETRATOS EN BORRADOR

Primeros experimentos en retrato, hechos en Italia: Claudia Donzelli, Saulat Rahman y Fernando Birri.

*Early experiments in portraiture, made in Italy: Claudia Donzelli, Saulat Rahman, and Fernando Birri.*

**Reino Unido / UK, 1951 / 10' / 16mm / B&N / D:** Margaret Tait

**LUNES 18 / 17.30 h / Village Recoleta 1**  
**MIÉRCOLES 20 / 16.00 h / Village Recoleta 1**

## THE LEADEN ECHO AND THE GOLDEN ECHO EL ECO DE PLOMO Y EL ECO DORADO

Una fascinante "traducción" fílmica de un poema de Gerard Manley Hopkins.

*An entrancing "translation" into film of a poem by Gerard Manley Hopkins.*

**Reino Unido / UK, 1955 / 7' / 16mm / Color / D:** Margaret Tait

**LUNES 18 / 17.30 h / Village Recoleta 1**  
**MIÉRCOLES 20 / 16.00 h / Village Recoleta 1**



## A PORTRAIT OF GA UN RETRATO DE GA

Retrato de la madre de la cineasta. Filmado en Orkney.

*Portrait of the filmmaker's mother. Filmed back in Orkney.*

**Reino Unido / UK, 1952 / 5' / 16mm / Color / D:** Margaret Tait

**LUNES 18 / 17.30 h / Village Recoleta 1**  
**MIÉRCOLES 20 / 16.00 h / Village Recoleta 1**

## HUGH MCDIARMAID, A PORTRAIT HUGH MCDIARMAID, UN RETRATO

Un homenaje novedoso y original, en el cual el poeta aparece como un sujeto cálido y afectuoso.

*An original kind of tribute, where the poet emerges as a warm and affectionate subject.*

**Reino Unido / UK, 1964 / 9' / 16mm / B&N / D:** Margaret Tait

**LUNES 18 / 17.30 h / Village Recoleta 1**  
**MIÉRCOLES 20 / 16.00 h / Village Recoleta 1**





## ON THE MOUNTAIN EN LA MONTAÑA

Filmado en la Rose Street de Edimburgo, *En la montaña* incorpora en ella una película completa, filmada años antes (*Rose Street*, 1956). El original estaba en blanco y negro, y su negativo se perdió; por este motivo, Tait tuvo la idea de preservar la película y la convirtió por completo a color, con una visión distinta de esa misma calle en 1973.

*Made in Edinburgh's Rose Street, On the Mountain incorporates the whole of a previous film (Rose Street, 1956). The original was shot in black and white, and the negative was lost, and for this reason Tait had the idea of preserving the film by framing it complete in color, in a contrasted look at the same street in 1973.*

**Reino Unido / UK, 1974 / 35' / 16mm / Color / D:** Margaret Tait

LUNES 18 / 17.30 h / [Village Recoleta 1](#)  
MIÉRCOLES 20 / 16.00 h / [Village Recoleta 1](#)

## WHERE I AM IS HERE DONDE ESTOY ES ACÁ

Tait nació en 1918 en Orkney, pero fue enviada a estudiar a Edimburgo cuando tenía nueve años. Sus impresiones sobre la extrañeza de ese (para ella) "nuevo" mundo urbano resuenan en *Donde estoy es acá*, con su estructura melancólica y repetitiva.

*Tait was born in 1918 in Orkney, but was sent away to school in Edinburgh when she was nine. Her impressions of the strangeness of that (to her) "new" urban world are echoed in Where I Am Is Here with its melancholic, repetitive structure.*

**Reino Unido / UK, 1964 / 35' / 16mm / B&N / D:** Margaret Tait

LUNES 18 / 15.00 h / [Village Recoleta 1](#)  
MARTES 19 / 18.30 h / [Village Recoleta 1](#)



## A PLACE OF WORK UN LUGAR DE TRABAJO

El estudio detallado de un jardín y una casa, y de lo que se puede ver y oír allí entre junio y noviembre de 1975. La evocación de un lugar (en Orkney) con el que Tait tuvo vínculos toda su vida, y que más tarde se utilizó como lugar de trabajo.

*A close study of one garden and house and what could be seen there and heard there within the space of time from June 1975 to November 1975. An evocation of a place (in Orkney) with lifelong associations and latterly used as a work place.*

**Reino Unido / UK, 1976 / 31' / 16mm / Color / D:** Margaret Tait

LUNES 18 / 15.00 h / [Village Recoleta 1](#)  
MARTES 19 / 18.30 h / [Village Recoleta 1](#)



Barbara Thorburn tries to understand her past with a trip down Memory Lane that covers three generations in her family. The memories of her poet mother and her grandmother intermingle with different periods in her life. By the time *Blue Black Permanent* was released, Tait was already 74, and it is in some respects an abstract autobiography: Greta and Barbara are representative of Tait's joint passions of poetry, film and photography, while Greta shares Tait's ecstatic sympathy with nature. The film does not so much flout conventions as create its own: flashbacks within flashbacks, several shifts of narrative voice, frequent use of ellipsis... Most audacious is the script's refusal to lend coherence to Barbara's search for her past. It remains unfinished business, like the poem left on Greta's sideboard or Barbara's outrage that her story could be neatly compressed into something as crude or indelicate as "a beginning, a middle and an end." MM

JUEVES 21 / 20.00 h / MALBA  
SÁBADO 23 / 19.00 h / MALBA

## BLUE BLACK PERMANENT AZUL NEGRO PERMANENTE

Barbara Thorburn intenta comprender su pasado mediante un viaje por la memoria que abarca tres generaciones de su familia. Los recuerdos de su madre poeta y de su abuela se entremezclan con distintos períodos de su vida.

Cuando finalmente se estrenó *Azul Negro Permanente*, Tait tenía 74 años, y en ciertos aspectos se trata de una autobiografía abstracta: Greta y Bárbara representan la pasión de Tait por la poesía, el cine y la fotografía, mientras que Greta también comparte la extática simpatía que Tait siente por la naturaleza. La película no elude las convenciones, sino que crea las suyas propias: flashbacks (escenas retrospectivas) dentro de flashbacks, varios cambios en la voz narrativa, un uso frecuente de la elipsis... Aún más audaz es la manera en que el guión se rehúsa a dar coherencia a la búsqueda que emprende Bárbara de su propio pasado. Continúa siendo un asunto sin resolver, como aquel poema en el aparador de Greta o la indignación de Bárbara ante la idea de que su historia pudiera ser pulcramente comprimida en algo tan crudo y poco delicado como "un comienzo, un desarrollo y un final". **Mitchel Miller**

Reino Unido / UK, 1992 / 84' / 35mm / Color / Inglés - English **D:** Margaret Tait **G:** Margaret Tait **F:** Alex Scott **E:** John MacDonnell **DA:** Andrew Semple **S:** Neil Castell **M:** John Gray **P:** Barbara Grigor **PE:** Ben Gibson, Kate Swan, Rod Stoneman **CP:** Viz Productions **I:** Celia Imrie, Gerda Stevenson, Jack Shepherd, James Fleet, Liz Robertson

## TAILPIECE PIEZA DE COLA

Concebido como una coda para *Un lugar de trabajo*, esta película muestra el momento en el que finalmente se desocupa la que por mucho tiempo fue la casa familiar.

*Conceived as a coda to Place of Work, this film covers the time of finally emptying a long-time family home.*

Reino Unido / UK, 1976 / 10' / 16mm / B&N / **D:** Margaret Tait

LUNES 18 / 15.00 h / Village Recoleta 1  
MARTES 19 / 18.30 h / Village Recoleta 1



## COLOUR POEM POEMAS DE COLOR

Nueve cortometrajes enlazados. Memoria, observación casual y la inclusión de uno en el otro.

*Nine linked short films. Memory, chance observation, and the subsuming of one in the other.*

Reino Unido / UK, 1974 / 12' / 16mm / Color / **D:** Margaret Tait

MARTES 19 / 21.00 h / Village Recoleta 1  
MIÉRCOLES 20 / 14.00 h / Village Recoleta 1



## AERIAL AÉREO

Vistazos de imágenes elementales. Aire, agua (y nieve), tierra, fuego (y humo), todos están aquí.

*Touches on elemental images. Air, water (and snow), earth, fire (and smoke), all come into it.*

**Reino Unido / UK, 1974 / 4' / 16mm / Color / D:** Margaret Tait

**MARTES 19 / 21.00 h / Village Recoleta 1**  
**MIÉRCOLES 20 / 14.00 h / Village Recoleta 1**

## LAND MAKAR POETA DE LA TIERRA

“El estudio del paisaje en una granja de Orkney, con la figura de la granjera, Mary Graham Sinclair, muy presente en la película. La granja es West Aith, y se encuentra a la orilla de un lago pequeño que casi todo visitante se detiene a fotografiar, dibujar o pintar. He filmado este bello lugar desde 1977, lo que me ha permitido observar muchas de las actividades humanas que alteran y definen su apariencia”. **Margaret Tait**

*“A landscape study of an Orkney croft, with the figure of the crofter, Mary Graham Sinclair, very much in the picture. The croft is West Aith, on the edge of a small loch, which almost every passing visitor stops to photograph or draw or paint. I have been filming this beautiful place since 1977, observing many of the human activities which alter and define how it looks.” MT*

**Reino Unido / UK, 1981 / 32' / 16mm / Color / D:** Margaret Tait

**MARTES 19 / 21.00 h / Village Recoleta 1**  
**MIÉRCOLES 20 / 14.00 h / Village Recoleta 1**



## GARDEN PIECES PIEZAS DE JARDÍN

Un conjunto de tres piezas: *Alrededor del jardín* es literalmente una mirada alrededor de un jardín desde un punto central, repetida una y otra vez. *Percas* es una pieza animada, con rasguños y con tintes añadidos. *Arboleda*, el más largo de los tres, estudia y contempla un grupo de árboles plantados aproximadamente sesenta años atrás en una cantera abandonada.

*A set of three pieces: Round the Garden is literally a look right round a back garden, from a central point, repeated da capo. Fliers is an animated piece, scratched on, with added dyes. Grove, the longest of the three, studies and contemplates a group of trees planted maybe sixty years ago in a disused quarry.*

**Reino Unido / UK, 1998 / 12' / 16mm / Color / D:** Margaret Tait

**MARTES 19 / 21.00 h / Village Recoleta 1**  
**MIÉRCOLES 20 / 14.00 h / Village Recoleta 1**





BRITANNIA LADO B

# SHAKESPEARE LIVES IN 2016

¿Por qué insiste el cine en modificar las obras de Shakespeare? Muchos piensan que esto es el resultado de una conciencia culpable, causada por el carácter comercial y masivo que posee el cambiar una obra: la adaptación de los grandes clásicos le daría un aura, o al menos un barniz, de cultura, de seriedad a un entretenimiento cuya condición artística nunca estaría completamente libre de sospecha. Pero si es este el objetivo, ¿Por qué no adaptar a Virgilio, a Dante, a Cervantes, a Milton con el mismo placer? Una primera respuesta sería simplemente declarar que si William Shakespeare viviera, sería guionista en lugar de dramaturgo. De hecho, puede decirse que Shakespeare inventó el cine (o, si queremos ser menos efectistas y más precisos, digamos que inventó el lenguaje y el espectáculo cinematográficos), trescientos años antes de que la imagen en movimiento y el celuloide lo hicieran técnicamente posible. Inventó el espectáculo (y, por lo tanto, el negocio) porque su teatro era (como no lo fue ningún teatro antes o después) un entretenimiento popular y cotidiano, para todas las clases y que no se limitaba a festividades religiosas o celebraciones oficiales, exactamente lo que el cine ha sido desde sus inicios. Inventó el lenguaje con su alternancia, a veces desenfundada, de momentos de acción y escenas íntimas o reflexivas (sus tomas generales y sus primeros planos, digamos); su variedad de locaciones: desde la intimidad del dormitorio hasta los campos de batalla; su manejo discontinuo del tiempo; la cantidad y variedad de personajes; y, sobre todo, su manera de contar la historia en escenas breves, que muchas veces no eran más que cortes o insertos, en lugar de los actos largos y continuos que caracterizaron al teatro que surgió posteriormente. El teatro isabelino fue quizás el primer grito profético de la industria moderna y cultural de masas, y Shakespeare fue el primero en oírlo. **Carlos Gamerro**

*Why does cinema insist on tampering with Shakespeare? Many people think this is the result of a guilty conscience, caused by its commercial and massive nature: adapting great classics would provide an aura, or at least a varnish of culture and seriousness to a form of entertainment whose artistic condition will never be completely free of suspicion. But if that is the goal, why not adapting Virgil, Dante, Cervantes, or Milton with the same delight? A first answer could be to simply state that if William Shakespeare were alive, he would be a scriptwriter instead of a playwright. In fact, you can safely say that Shakespeare invented cinema—or, if we prefer to be less gimmicky and more precise, let's say he invented the film language and spectacle—three hundred years before the moving picture and celluloid made it technically possible. He invented the show (and therefore,*

*the business), because his theater was—like no theater before him—a popular and everyday entertainment for all classes and not limited to religious festivities or official celebrations—exactly what cinema has been ever since it was created. He invented the language, with his oftenunstoppable alternation of action moments with intimate and reflexive scenes (his wide and close-up shots, let's say), his variety of locations—from intimate bedrooms to battlefields—, his non-continuing use of time, the amount and diversity of his characters, and, above all, his way of telling the story in brief scenes that were often cuts and inserts rather than long continuous acts like the theater that came later. Elizabethan theater was perhaps the first, prophetic cry of the modern mass culture industry, and Shakespeare the first one to hear it. CG*

Durante el 2016 y con motivo del aniversario número 400 de la muerte de William Shakespeare, el British Council llevará adelante un importante programa mundial de eventos y actividades para celebrar su obra.

**Shakespeare Live in Film** es el programa de cine curado en conjunto con el BFI que abarca aproximadamente 18 largometrajes de diversos directores. Desde las primeras películas mudas; hasta versiones más contemporáneas, busca revelar cómo el cine británico ha transformado y reinventado la obra de Shakespeare.

[www.shakespearelives.org](http://www.shakespearelives.org)



## FILMS

### ALL NIGHT LONG

**TODA UNA NOCHE**

En las páginas shakesperianas, el Moro Otelo conquista a Desdémona, la hija del senador veneciano Brabantio, al narrarle sus vertiginosas historias al servicio de Venecia, al tiempo que es acusado de haber hechizado a la dama. Pero aquí, en esta brumosa y sensacional película, Otelo es trasladado al mundo de los clubes de jazz de Londres de los años sesenta. A lo largo de una noche, durante la celebración del aniversario de la pareja de músicos Aurelius Rex y Delia Lane, el celoso y ambicioso baterista Johnny Cousin (Patrick McGoohan) intenta separar a esta pareja interracial. Este osado psicodrama incluye apariciones de leyendas del jazz como Charles Mingus, Dave Brubeck, Tubby Hayes y Johnny Dankworth.

*On the Shakespearean pages, the Moor Othello seduces the daughter of Venetian senator Brabantio, Desdemona, by narrating his dazzling stories at the service of Venice, while accused of bewitching the lady. But here, Othello is translated to the world of '60s London jazz clubs in these smoky and sensational film. Over the course of one eventful evening of the anniversary celebration of the musical and romantic partners, Aurelius Rex and Delia Lane, a jealous, ambitious drummer, Johnny Cousin (Patrick McGoohan) attempts to tear the interracial couple apart. This daring psychodrama also features on-screen appearances by jazz legends Charles Mingus, Dave Brubeck, Tubby Hayes and Johnny Dankworth.*

**Reino Unido / UK, 1962 / 91' / DCP / B&N / Inglés - English / D:** Basil Dearden / **G:** Nel King, Paul Jarrico / **F:** Edward Scaife / **E:** John D. Guthridge / **DA:** Ray Simm / **M:** Philip Green / **P:** Michael Relph, Bob Roberts / **I:** Patrick McGoohan, Keith Michell, Betsy Blair, Paul Harris, Marti Stevens

**JUEVES 14 / 15.30 h / Village Recoleta 1**  
**VIERNES 22 / 20.20 h / Arte Multiplex Belgrano 1**

## KING LEAR

**REY LEAR**

Peter Brook (quien sabe aprovechar y poner en juego su mano maestra, tanto para el teatro como para el cine) dirige su propia adaptación de la tragedia clásica de Shakespeare. Luego de dividir su reino entre sus tres hijas, el Rey Lear (Paul Scofield) decide distribuir las tierras bajo el criterio de cuál de sus hijas declara amarlo más. Y, por supuesto, de allí en adelante todo comienza a complicarse. Cuando su hija Cordelia se niega a halagar el ego de su padre con declaraciones de devoción, Lear, furioso, les da la porción más grande de su poder a las hermanas de Cordelia, Gonerilda y Regania. Rápidamente, ellas se aprovechan de la decisión de su padre, y el rey Lear comienza a ver debilitada su hombría. Poco tiempo después, cae en la locura, mientras su antiguo imperio se derrumba.

**Reino Unido / Dinamarca - UK / Denmark, 1971 / 137' / DCP / B&N / Inglés - English / D:** Peter Brook / **F:** Henning Kristiansen / **E:** Kasper Schyberg / **DA:** Georges Wakhévitch / **S:** Bob Allen / **P:** Michael Birkett / **PE:** Sam Lomberg / **I:** Paul Scofield, Irene Worth, Cyril Cusack, Susan Engel, Tom Fleming



*Peter Brook (who knows how to make the most of elements and set his masterful hand in play, both in theater and cinema) directs his own adaptation of Shakespeare's classic tragedy. King Lear (Paul Scofield), having decided to split his kingdom between his three daughters, decides to apportion the lands according to which daughter declares her love for him best. And, of course, from then on everything gets complicated. When his daughter Cordelia refuses to flatter her father's ego with claims of devotion, Lear angrily gives the lion's share of his power to her sisters, Goneril and Regan. They soon abuse this trust, and Lear finds himself powerless. Before long he is drifting into madness, as his former empire falls apart.*

**JUEVES 14 / 22.30 h / Village Recoleta 1**  
**JUEVES 21 / 13.20 h / Village Recoleta 1**





Undoubtedly one of the most renowned works of the English playwright, it provides the director of *Chinatown*, *The Pianist*, and *Tess*, with a unique opportunity. Roman Polanski presents his nightmarish vision of Shakespeare's classic tragedy about the lust for power and its bloody consequences. Jon Finch is Macbeth, the Scottish war hero, whose insane ambition unleashes a cycle of violence. Prompted by the supernatural prophecy of three witches, Macbeth is goaded by his Lady (Francesca Annis) into slaying King Duncan and assuming his throne. Filmed in rugged North Wales, Polanski used the landscape to accentuate the visual elements of Shakespeare's play.

**MARTES 19 / 13.30 h / Village Recoleta 4**  
**JUEVES 21 / 21.15 h / San Martín 2**

## MACBETH

Sin duda una de las obras más reconocidas del dramaturgo inglés. En este caso, le permite al director de películas como *Chinatown*, *El pianista* y *Tess* una oportunidad imperdible. Roman Polanski presenta su visión, con un tinte de pesadilla, de la tragedia clásica de Shakespeare que trata sobre las ansias de poder y sus sangrientas consecuencias. Jon Finch interpreta a Macbeth, el héroe de guerra escocés cuya ambición delirante desata un círculo vicioso de violencia. Guiado por la profecía sobrenatural de tres brujas, Macbeth es incitado por su Lady (Francesca Annis) a asesinar al rey Duncan y a convertirse él mismo en rey. Polanski utilizó durante la filmación el paisaje escarpado de Gales del Norte para acentuar los elementos visuales de la obra de Shakespeare.

**Reino Unido / Estados Unidos - UK / US, 1971 / 140' / DM / Color**  
 / Inglés - English / **D:** Roman Polanski / **G:** Roman Polanski, Kenneth Tynan / **F:** Gilbert Taylor / **E:** Alastair McIntyre / **DA :** Wilfred Shingleton, Fred Carter / **P:** Andrew Braunsberg / **PE:** Hugh M. Hefner / **I:** Jon Finch, Francesca Annis, Martin Shaw, Terence Bayler, John Stride

## THEATRE OF BLOOD

**EL MERCADER DE LA MUERTE**

Interpretar papeles clásicos y colosales puede ser una gran distinción e, incluso, el anhelo más grande de muchos actores, pero puede convertirse también en una obsesión peligrosa e insana. Esta brillante, aunque un poco bizarra, película de comedia y terror tiene a Vincent Price, quien interpreta a un actor psicótico y vanidoso que se niega a ser parte de cualquier otra obra que no sea de Shakespeare. Luego de que nueve críticos se negaran a otorgarle el premio a Mejor Actor del Año, se siente dejado de lado y comienza a recrear escenas de asesinatos shakesperianas con su hija (Diana Rigg) para cobrar su espantosa venganza. *El mercader de la muerte* es una rareza genuina y menospreciada del cine inglés que combina efectos cinematográficos grotescos con parodia y caricaturas, y logra un film excepcional.

**Reino Unido / UK, 1973 / 104' / DCP / B&N / Inglés - English /**  
**D:** Douglas Hickox / **G:** Anthony Greville-Bell **F:** Wolfgang Suschitzky /  
**E:** Malcolm Cooke / **DA:** Michael Seymour / **M:** Michael J. Lewis / **P:** John Kohn, Stanley Mann / **PE:** Gustave M. Berne, Sam Jaffe / **I:** Vincent Price, Diana Rigg, Ian Hendry, Harry Andrews, Coral Browne



Playing colossally classic roles may be a distinction and a huge dream for many actors, but it can also become a dangerous and insane obsession. This brilliant yet bizarre comedy-horror has Vincent Price starring as a self-important, psychotic actor who refuses to play anything other than Shakespeare. Feeling jilted by nine critics who denied him the Best Actor of the Year award, he re-enacts Shakespearean murder scenes with his daughter (Diana Rigg) to earn his gruesome revenge. *Theatre of Blood* is a genuine and underrated oddity of British cinema, combining grotesque cinematic effects with parody and caricatures to create an exceptional film.

**JUEVES 14 / 22.15 h / MALBA**  
**SÁBADO 23 / 23.59 h / Village Recoleta 4**



*Derek Jarman's interpretation of Shakespeare's final play is an evocative depiction of colonialism, revenge, retribution and reconciliation. Prospero, the former Duke of Milan, and his daughter Miranda were abandoned on a remote island by the Duke's evil brother Antonio. Twelve years later, he has learnt the 'liberal arts'; he creates a tempest to shipwreck Antonio's ship on the mysterious island in an attempt to marry his travelling companion Prince Ferdinand of Naples to his daughter, in order to restore peace between Milan and Naples. Jarman brings a punk sensibility to this production, with wild visuals and rich designs that easily conceal the film's meagre budget.*

**DOMINGO 17 / 20.30 h / Village Recoleta 1**  
**MIÉRCOLES 20 / 23.10 h / Arte Multiplex Belgrano 3**

## THE TEMPEST

### LA TEMPESTAD

La interpretación que realiza Derek Jarman de la última obra de Shakespeare es un retrato que evoca el colonialismo, la venganza, la retribución y la reconciliación. Próspero, el antiguo duque de Milán, y su hija Miranda son abandonados en una isla remota por Antonio, el hermano malvado del duque. Doce años después, Próspero ya ha aprendido las "artes liberales"; crea una tempestad para que el barco de Antonio naufrague en esa misteriosa isla, y así intentar que el viajero que lo acompaña, el príncipe Ferdinando de Nápoles, se case con su hija con el fin de restaurar la paz entre Milán y Nápoles. Jarman le introduce una sensibilidad punk a esta producción por medio de elementos visuales salvajes y diseños ricos que esconden con facilidad el bajísimo presupuesto de la película.

**Reino Unido / UK, 1979 / 95' / DCP / Color / Inglés - English / D, G:** Derek Jarman / **F:** Peter Middleton / **E:** Lesley Walker / **DA :** Yolanda Sonnabend / **M:** John Lewis, Brian Hodgson / **P:** Guy Ford, Mordecai Shreiber / **PE:** Don Boyd / **I:** Peter Bull, David Meyer, Neil Cunningham, Heathcote Williams, Toyah Willcox

## MUCH ADO ABOUT NOTHING

### MUCHO RUIDO Y POCAS NUECES

Un príncipe de Aragón, acompañado por su hermano bastardo Don Juan, por Benedicto y por Claudio, vuelven victoriosos y repletos de honores de una dura batalla. Un caballero los recibe en su bellísima hacienda rural en la que vive con su hija Hero y su sobrina Beatriz. Esta ingeniosa y ágil representación de *Mucho ruido y pocas nueces* es un testamento de las amplias capacidades creativas de Branagh, como así también una de las mejores adaptaciones de Shakespeare que jamás se hayan filmado. La fotografía acentúa el exuberante paisaje de la Toscana en el que el actor y director (en el rol del gracioso Benedicto), y Emma Thompson (como la voluntariosa y demandante Beatriz), dan vida a esta adaptación.

**Reino Unido / Estados Unidos - UK / US, 1993 / 111' / DM / Color / Inglés - English / D, G:** Kenneth Branagh / **F:** Roger Lanser / **E:** Andrew Marcus / **DA:** Martin Childs, Tim Harvey / **I:** Richard Briers, Kate Beckinsale, Imelda Staunton, Jimmy Yuill, Brian Blessed



*An Aragon prince, together with his bastard brother Don John, Benedick, and Claudio, all return victorious from a hard battle, filled with honors. In a beautiful rural estate, a gentleman who lives there with his daughter Hero and her niece Beatrice welcomes them all. This witty and fast-paced representation of Shakespeare's Much Ado About Nothing is a testament to Branagh's extensive creative abilities, as well as arguably one of the best Shakespeare adaptations ever filmed. The cinematography accentuates the lush Tuscan landscape in which the actor-director as the humorous Benedick, and Emma Thompson, as the wilful and challenging Beatrice, bring this adaptation to life.*

**JUEVES 14 / 17.00 h / Village Recoleta 9**  
**DOMINGO 17 / 19.25 h / San Martín 1**



*Will, who bears an uncanny resemblance to Shakespeare himself, auditions on stage in front of Peter, a busy producer who hardly notices Will's extraordinary and enchanting performance. In less than five minutes, Will takes the viewer through a whirlwind performance of Shakespeare's plays –despite his efforts being fruitless in the eyes of a disinterested producer.*

## NEXT SIGUIENTE

Will, quien se parece muchísimo al mismísimo Shakespeare, hace una audición en el escenario frente a Peter, un productor muy ocupado que apenas presta atención a la actuación extraordinaria y encantadora de Will. En menos de cinco minutos, Will lleva a los espectadores a experimentar un torbellino de interpretaciones de las obras de Shakespeare, a pesar de que sus esfuerzos resulten inútiles a los ojos de un productor indiferente.

**Reino Unido / UK, 1990 / 5' / DCP / Color / Inglés - English / D:** Barry Purves / **G:** Barry Purves / **E:** Helen Garrard, David McCormick / **M:** Stuart Gordon / **P:** Sara Mullock / **I:** Barry Purves, Roger Rees

**JUEVES 14 / 15.30 h / Village Recoleta 1**  
**VIERNES 22 / 20.20 h / Arte Multiplex Belgrano 1**

**SHAKESPEARE  
LIVES IN 2016**



## ACTIVIDADES **BRITANNIA LADO B**

**MIÉRCOLES 20 DE ABRIL**  
18:00 h Auditorio El Aleph  
CCRecoleta. Junín 1930.

### **MERLIN CROSSINGHAM**

**AARDMAN: LA ANIMACIÓN  
MÁS FELIZ DEL PLANETA**

*El director creativo de los personajes Wallace y Gromit llega a la Argentina para una retro que celebra los 40 años de la compañía de animación inglesa más famosa, con una serie de películas, cortos y largos y una exhibición que da cuenta del trabajo que implica un film Aardman.*

**MARTES 19 DE ABRIL**  
14:00 h Auditorio El Aleph  
CCRecoleta. Junín 1930.

### **MESA PANEL CON PETER TODD**

**JUNTO A VICTOR HUGO SEOANE  
(DIRECTOR ESPAÑOL), RAÚL PERRONE Y  
FLAVIA DE LA FUENTE. MODERA: QUINTIN**

*Imágenes locales: El título "Imágenes locales" surge de un artículo de Peter Todd sobre la obra de Margaret Tait (a quien se dedica un foco en el festival). Refiere a aquellos cineastas que filman su propio contexto, su propia aldea.*

## El **British Council Argentina** a través de su programa de cine busca promover el diálogo entre los sectores de la industria cinematográfica británica y argentina.

Por cuarto año consecutivo y en colaboración con **BAFICI** presenta lo mejor de **Margaret Tait & Shakespeare Lives in film** en su programa **BRITANNIA LADO B**.

La otra cara de este programa bautizada como **BRITANNIA LADO A**, el lado más clásico del cine británico, se ha presentado en el **Festival Internacional de Cine de Mar del Plata 2013 y 2014** con «**El primer Hitchcock**» una serie de películas mudas del aclamado director británico.

### **British Council**

+54 11 4114 8600

[info@britishcouncil.org.ar](mailto:info@britishcouncil.org.ar)

[www.britishcouncil.org.ar](http://www.britishcouncil.org.ar)

Arts Manager: Valeria Zamparolo

© British Council la organización internacional del Reino Unido para las relaciones culturales y oportunidades educativas. Organización benéfica registrada: 209131 (Inglaterra y Gales) SC037733 (Escocia).

Para más información sobre este programa visite  
[www.britishcouncil.org.ar](http://www.britishcouncil.org.ar)